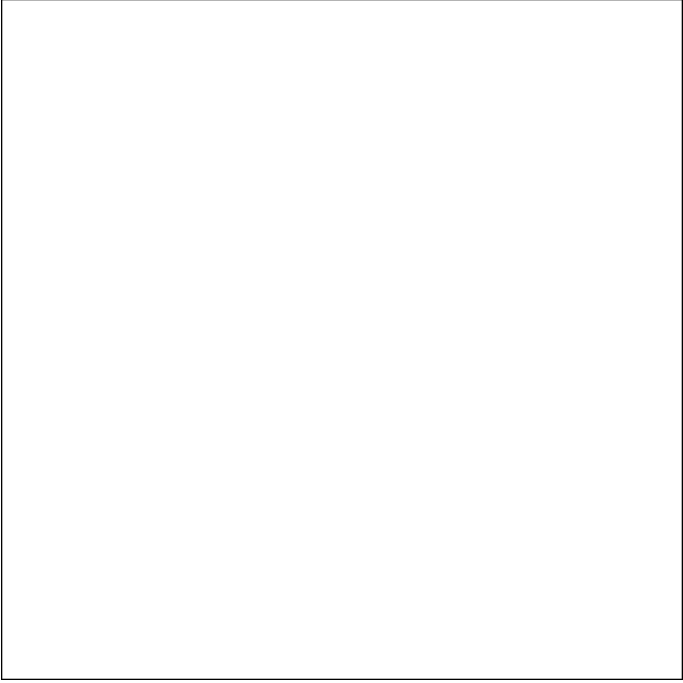


ਜੇ ਵਸੀ ਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਕਿਹਾ

What Vusi's sister said



✎ Nina Orange  
☑ Wiehan de Jager  
📄 Anu Gill  
|| 4  
🗨️ ਪੰਜਾਬੀ / English / en



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

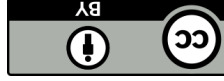
ਜੇ ਵਸੀ ਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਕਿਹਾ / What Vusi's

**sister said**

✎ Nina Orange

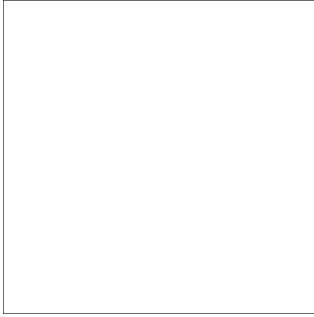
☑ Wiehan de Jager

📄 Anu Gill (pa)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ਇੱਕ ਦਿਨ ਸਵੇਰੇ ਦਾਦੀ ਨੇ ਵੁਸੀ ਨੂੰ ਆਵਾਜ਼ ਦਿੱਤੀ, “ਵੁਸੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਇਹ ਅੰਡਾ ਦੇ ਆ। ਉਹ ਤੇਰੀ ਭੈਣ ਦੇ ਵਿਆਹ ਲਈ ਇੱਕ ਵੱਡਾ ਕੇਕ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ।”

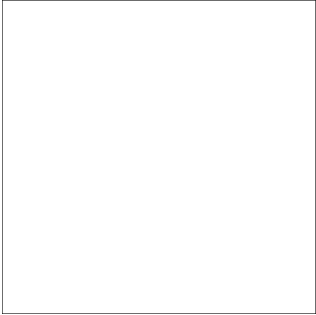
...

Early one morning Vusi’s granny called him,  
“Vusi, please take this egg to your parents. They  
want to make a large cake for your sister’s  
wedding.”

ਉਸ ਦੇ ਮਾਣ-ਪਿਠਾ ਦੇ ਘਰ ਜਾਂਦੇ ਹੋਏ, ਉਸ ਨੂੰ ਦੋ ਮੁਛੇ ਝੜ ਵੱਲ ਵੱਲੋਂ ਫਿਲੇ।  
ਉਸ ਮੁਛੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੰਗਿਆ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੰਗਿਆ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।  
ਜਿਹਾ।

...

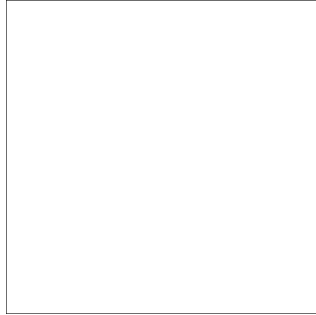
On his way to his parents, Vusi met two boys  
picking fruit. One boy grabbed the egg from  
Vusi and shot it at a tree. The egg broke.

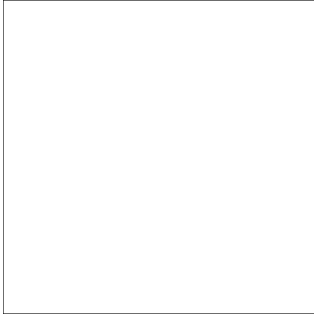


ਉਸ ਦੀ ਖੈ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੰਗਿਆ, 'ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।'  
ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ। ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।  
ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।

...

Vusi's sister thought for a while, then she said,  
"Vusi my brother, I don't really care about gifts. I  
don't even care about the cake! We are all here  
together, I am happy. Now put on your smart  
clothes and let's celebrate this day!" And so  
that's what Vusi did.

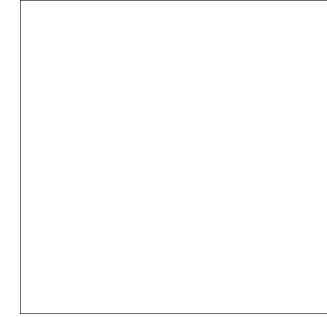




“ਇਹ ਤੂੰ ਕੀ ਕੀਤਾ?” ਵੁਸੀ ਰੋਇਆ। “ਉਹ ਅੰਡਾ ਕੇਕ ਲਈ ਸੀ। ਕੇਕ ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਦੇ ਵਿਆਹ ਲਈ ਸੀ। ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਕੀ ਕਹੇਗੀ ਜੇ ਵਿਆਹ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਕੇਕ ਨਾ ਹੋਇਆ?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That egg was for a cake. The cake was for my sister’s wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?”



“ਮੈਂ ਕੀ ਕਰਾਂ?” ਵੁਸੀ ਰੋਇਆ। “ਗਾਂ ਜੋ ਭੱਜ ਗਈ ਤੋਹਫਾ ਸੀ, ਬਿਲਡਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਦੇ ਬਦਲੇ। ਬਿਲਡਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਦਿੱਤੀ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫਲ ਤੋੜਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਸੋਟੀ ਤੋੜ ਦਿੱਤੀ ਸੀ। ਫਲ ਤੋੜਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੋਟੀ ਦਿੱਤੀ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕੇਕ ਲਈ ਅੰਡਾ ਤੋੜ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਕੇਕ ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਦੇ ਵਿਆਹ ਲਈ ਸੀ। ਹੁਣ ਕੋਈ ਅੰਡਾ, ਕੋਈ ਕੇਕ, ਅਤੇ ਕੋਈ ਤੋਹਫਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।”

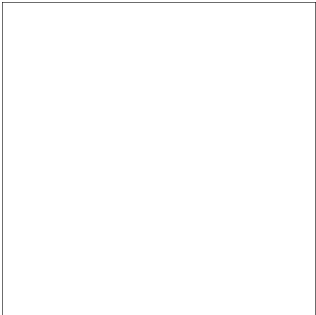
...

“What shall I do?” cried Vusi. “The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift.”

The boys were sorry for teasing Vusi. "We can't help with the cake, but here is a walking stick for your sister," said one. Vusi continued on his journey.

...

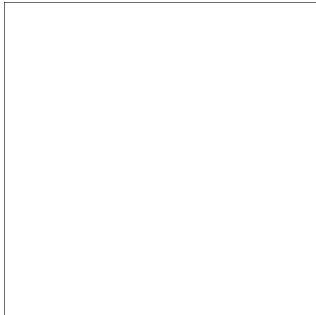
ਪੁੱਛਿਆਂ ਨੇ ਵੇਖੀ ਉਂ ਛੇੜਨ ਦਾ ਮਾੜਾ ਮਸੀਨਿਆ। "ਮਸੀ ਕੇ ਕ ਨਾਲ  
ਮਦਦ ਨਹੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਪਰ ਇਹ ਤੇਰੀ ਭੈਣ ਲਈ ਸੇਈ ਹੈ," ਇੱਕ ਨੇ  
ਕਿਹਾ। ਵੇਖੀ ਮਾਪਣੀ ਥਾੜਰ ਤੇ ਸਾਰੀ ਕਿਹਾ।

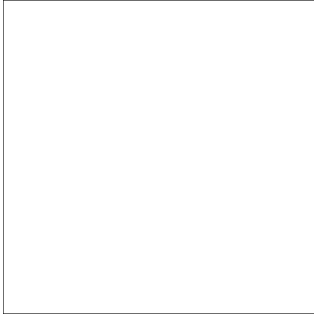


But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.

...

ਪਰ ਗਾਂ ਰਾਤ ਦੇ ਖਾਂਦੇ ਸਮੇਂ ਵਾਪਸ ਨਕਲ ਕੇ ਭੱਜ ਗਈ। ਇਸੇ ਵੇਲੇ  
ਮਾਪਣੀ ਥਾੜਰ ਤੇ ਗੁੱਮ ਹੋ ਗਿਆ। ਉਹ ਮਾਪਣੀ ਭੈਣ ਦੇ ਵਿਆਹ ਹੁੰਦੇ  
ਬਹੁਤ ਦੇਰੀ ਨਾਲ ਪਹੁੰਚਿਆ। ਮਹਿਮਾਨ ਖਾਂਦੇ ਖਾ ਰੇ ਸਨ।

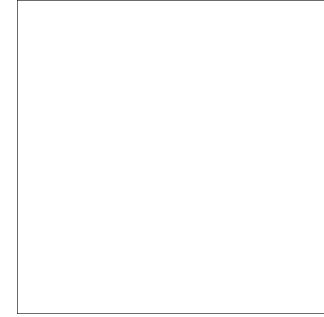




ਰਸਤੇ ਵਿੱਚ ਉਸ ਨੂੰ ਦੋ ਆਦਮੀ ਘਰ ਬਣਾਉਂਦੇ ਮਿਲੇ। “ਕੀ ਅਸੀਂ ਉਹ ਮਜ਼ਬੂਤ ਸੋਟੀ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?” ਇੱਕ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ। ਪਰ ਸੋਟੀ ਇਮਾਰਤ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਤ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਟੁੱਟ ਗਈ।

...

Along the way he met two men building a house. “Can we use that strong stick?” asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.

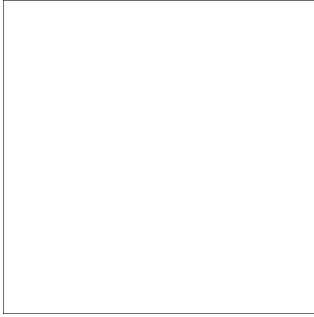


ਗਾਂ ਨੇ ਲਾਲਚੀ ਹੋਣ ਦਾ ਅਫ਼ਸੋਸ ਮੰਨਿਆ। ਕਿਸਾਨ ਸਹਿਮਤ ਸੀ ਕਿ ਗਾਂ ਉਸ ਦੀ ਭੈਣ ਲਈ ਤੋਹਫ਼ੇ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵੁਸੀ ਨਾਲ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੁਸੀ ਜਾਰੀ ਰਿਹਾ।

...

The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.

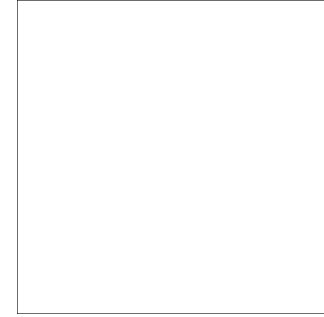




ਬਿਲਡਰਾਂ ਨੇ ਸੋਟੀ ਤੋੜਨ ਦਾ ਅਫ਼ਸੋਸ ਮੰਨਿਆ। “ਅਸੀਂ ਕੇਕ ਨਾਲ ਮਦਦ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਪਰ ਇਹ ਤੇਰੀ ਭੈਣ ਲਈ ਕੁਝ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਹੈ,” ਇੱਕ ਨੇ ਕਿਹਾ। ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੁਸੀ ਆਪਣੀ ਯਾਤਰਾ ਤੇ ਜਾਰੀ ਰਿਹਾ।

...

The builders were sorry for breaking the stick. “We can’t help with the cake, but here is some thatch for your sister,” said one. And so Vusi continued on his journey.



ਰਸਤੇ ਵਿੱਚ, ਵੁਸੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਕਿਸਾਨ ਅਤੇ ਗਾਂ ਮਿਲੇ। “ਕੀ ਸੁਆਦੀ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਹੈ, ਕੀ ਮੈਂ ਇੱਕ ਟੁਕੜਾ ਲੈ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?” ਗਾਂ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ। ਪਰ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਇੰਨੀ ਸਵਾਦ ਸੀ ਕਿ ਗਾਂ ਸਾਰੀ ਖਾ ਗਈ!

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. “What delicious thatch, can I have a nibble?” asked the cow. But the thatch was so tasty that the cow ate it all!